Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty swoją mocą rozdzieliłeś morze,\* Rozbiłeś głowy potworów na wodach.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto Ty swoją mocą rozdzieliłeś morze, Rozbiłeś głowy podwodnych potworów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty swoją mocą rozdzieliłeś morze, zmiażdżyłeś głowy smoków w wodach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tyś mocą twoją rozdzielił morze, a potarłeś głowy wielorybów w wodach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tyś utwierdził mocą twoją morze, pokruszyłeś głowy smoków w wodach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty ujarzmiłeś morze swą potęgą, skruszyłeś głowy smoków na morzu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tyś mocą swoją rozdzielił morza, Zmiażdżyłeś głowy potworów na wodach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty swoją mocą rozdzieliłeś morze i łby potworów zmiażdżyłeś na wodach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty w swej potędze władasz morzem, miażdżysz łby smoków na wodach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tyś mocą swoją rozdzielił morze, Ty starłeś głowy smoków nad wodami. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty, Twą mocą rozdzieliłeś morze i zmiażdżyłeś głowy krokodyli na wodach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty wzburzyłeś morze swoją siłą; zdruzgotałeś w wodach łby morskich potworów. |

1. 1) <x>20 14:21</x>; <x>290 51:10</x> [↑](#footnote-ref-2)